

«Утверждаю»
Директор МОУ «Визимьярская средняя
общеобразовательная школа»
Т. С. Суринова
(приказ № 21 от 24 октября 2017 года)

Изменения, вносимые в основную образовательную программу основного общего образования:

1. Пункт 1.2. дополнить подпунктом 1.2.3.21. «Интегрированный курс «Марийский (государственный) язык и история и культура народов Марий Эл».

В соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта начального общего и основного общего образования в части сохранения родных языков народов Российской Федерации и их культурного разнообразия в системе регионального школьного образования преподаются предметы, удовлетворяющие языковые права и этнокультурные потребности обучающихся. Таким предметом в МОУ «Визимьярская средняя общеобразовательная школа» является интегрированный курс «Марийский (государственный) язык и история и культура народов Марий Эл».

Программа интегрированного курса составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом общего образования (ФГОС) и определяет формирование личностных, метапредметных и предметных результатов обучения.

В основу разработки примерной программы интегрированного курса легли действующие в системе республиканского школьного образования примерные программы:

В.В. Константинова, Г.С. Крылова, Н.А. Кулалаева, Р.П. Игнаева Программа по марийскому (государственному) языку: I – XI класс. – Йошкар-Ола: ГБОУ ДПО (ПК) С «Марийский институт образования», 2011. – 112 с.;

История и культура народов Марий Эл: Примерная общеобразовательная программа для 1 – 11 классов / Сост. Л.Е. Майкова, Г.И. Соловьева. – Йошкар-Ола: Марийское книжное издательство, 2009. – 60.

Основополагающими при интеграции двух предметов являются темы по марийскому (государственному) языку. Программные темы по истории и культуре Марий Эл отобраны с учетом возможности осуществления интеграции.

Общая характеристика учебного предмета.

Одним из принципов интеграции учебных предметов является системный подход. Относительно самостоятельные темы в каждом из учебных предметов при интеграции рассматриваются не изолированно, а в их взаимосвязи, в развитии и движении. Предметный, функциональный и исторический аспекты системного подхода способствуют реализации содержания разных учебных предметов в их единстве с учетом общего и отличительного. Общим, во-первых, является следующее: лингвистическое, и культурно-историческое содержание в интегрированной программе имеет концентрическое распределение, т.е. из класса в класс обучающиеся, открывая новые знания, актуализируют ранее изученное, так как навыки говорения на изучаемом языке формируются через многократное повторение и использование в речи. Во-вторых, общим в соответствии с ФГОС является и то, что основным методическим и технологическим подходом в обучении марийскому (государственному) языку и истории и культуры Марий Эл является системно-деятельностный подход. Отличительным же является то, что

лингвистический материал по содержанию и объему более компактный, а культурно-исторический материал достаточно обширный. Все это выдвигает задачу отбора

актуального, познавательного и достаточного для подросткового возраста историко-культурного материала, на основе которого будет осуществляться обучение говорению на марийском языке.

Примерная программа интегрированного курса «Марийский язык и история и культура народов Марий Эл» предназначена для обеспечения процесса овладения обучающимися марийским языком на базовом уровне.

Цели и задачи интегрированного курса

Познавательная цель: изучение обучающимися марийского языка как государственного языка Республики Марий Эл и одного из языков финно-угорской языковой группы; формирование у обучающихся представлений о языке как о важной составляющей целостной научной картины мира; формирование знаково-символического и логического мышления обучающихся; ознакомление школьников с историческим и культурным прошлым марийского и других народов республики, духовно-нравственным опытом воспитания подрастающего поколения, формирование культурно-ценностных ориентиров младших школьников в соотношении с общероссийскими и региональными ценностями.

Социокультурная цель: овладение речью на марийском и русском языках, формирование коммуникативной компетенции обучающихся; развитие устной и письменной, монологической и диалогической речи, а также навыков грамотного, безошибочного письма; овладение обучающимися знаниями из истории возникновения и развития марийского края, о культурном разнообразии представителей разных этнических групп, о современном уровне развития национальной культуры народа мари.

Для решения поставленных целей изучения интегрированного предмета в начальной школе необходимо решение следующих задач:

- развитие речи на марийском языке на уровне понимания и говорения, умения выбирать средства языка в соответствии с целями, задачами и условиями общения;
- получение младшими школьниками пропедевтических знаний о лексике, фонетике, грамматике марийского языка и углубление этих знаний на ступени основного общего образования;
- овладение обучающимися умениями правильно писать, читать, составлять небольшие тексты, диалоги, тексты-описания в рамках требований программы;
- воспитание ценностного отношения к марийскому языку как к государственному, чувства сопричастности к сохранению его уникальности и чистоты, побуждение познавательного интереса к марийскому языку и стремления совершенствовать речь на марийском языке;
- формирование у обучающихся ориентиров для гражданской, этнонациональной, социальной, культурной самоидентификации в окружающем социуме;
- овладение пропедевтическими знаниями об истории родного края, о материальной и духовной культуре марийского народа и углубление этих знаний на ступени основного общего образования;
- воспитание младших школьников в духе гуманизма, патриотизма, толерантности;
- формирование у обучающихся умений применять полученные языковые, историко-культурные знания в жизни, в общении с другими людьми в поликультурном образовательном пространстве и полиэтничном обществе.

Структура курса

Курс «Марийский (государственный) язык и история и культура Республики Марий Эл» представляет собой модель обучения, где темы, обозначенные в Примерной программе по марийскому (государственному) языку (2011), интегрированы с темами из примерной программы по «Истории и культуре народов Марий Эл».

При организации обучения на основе интегрированной программы необходимый лингвистический, культурно-исторический, литературный материал способствует формированию умений и навыков в четырех видах речевой деятельности: аудировании, говорении, чтении, письме на марийском языке.

Содержание интегрированного курса представлено в примерной программе следующими компонентами: коммуникативный, культурно-исторический, лингвистический, литературный.

Коммуникативный компонент определяет объем речевого материала, обеспечивающего сформированность речевых умений и навыков на марийском языке в рамках требований программы.

Культурно-исторический компонент предполагает использование в процессе обучения лингво-краеведческого, историко-краеведческого материала.

Лингвистический компонент обеспечивает необходимым объемом языкового материала на ступени начального и основного общего образования.

Литературный компонент предполагает использование произведений и отрывков из них с целью формирования знаний о марийской литературе.

Организация обучения марийскому (государственному) языку на основе лингво-краеведческого, историко-краеведческого материала способствует мотивации к изучению марийского языка и активизации познавательной деятельности обучающихся.

Требования к результатам освоения программы интегрированного курса

Важную роль в обучении марийскому (государственному) языку играет целенаправленная работа по развитию у обучающихся универсальных учебных действий (УУД). ФГОС устанавливает требования к результатам освоения программы:

личностным, включающим готовность и способность обучающихся к саморазвитию, сформированность мотивации к обучению и познанию, ценностно-смысловые установки обучающихся, отражающие их индивидуально-личностные позиции, социальные компетенции, личностные качества; сформированность основ гражданской идентичности; метапредметным, включающим освоенные обучающимися универсальные учебные действия (познавательные, регулятивные и коммуникативные), обеспечивающие овладение ключевыми компетенциями, составляющими основу умения учиться, и межпредметными понятиями;

предметным, включающим освоенный обучающимися в ходе изучения учебного предмета опыт специфической для данной предметной области деятельности по получению нового знания, его преобразованию и применению, а также систему основополагающих элементов научного знания, лежащего в основе современной научной картины мира.

Результаты изучения интегрированного курса

Личностными результатами изучения интегрированного курса является формирование личностных УУД. Личностные действия обеспечивают ценностно-смысловую ориентацию учащихся (знание моральных норм, умение соотносить поступки и события с принятыми этическими принципами, умение выделить нравственный аспект поведения) и ориентацию в социальных ролях и межличностных отношениях. Применительно к учебной деятельности следует выделить три вида личностных действий:

- самоопределение: формирование у обучающихся устойчивого мнения о необходимости изучения марийского языка как государственного языка Марий Эл и истории и культуры народов Марий Эл, его прошлого и настоящего, эмоционально положительного принятия своей этнической принадлежности; понимания важности сохранения своей национальной идентичности;

- смыслообразование: формирование понимания важности владения несколькими языками для общения, что является мотивом к изучению марийского (государственного) языка; осознание необходимости знания истории и культуры родного края в изучении истории страны;

- ценностная и нравственно-этическая ориентация: формирование у обучающихся уважительного отношения к родным и близким, понимания друзей-одноклассников, любви и бережного отношения к родному краю, природе, к материальной и духовной культуре, а также толерантности в межличностном взаимодействии.

Метапредметные результаты:

- познавательные (общеучебные, логические, постановка и решение проблемы): подбор лексических и языковых средств, необходимых для составления собственных высказываний в рамках тем

по классам; выполнение сравнения, обобщения при составлении текстов в рамках изучаемой темы; выполнение заданий по образцу и в соответствии с правилами марийского языка; понимание содержания несложного культурно-исторического текста; описание картины, рисунка по изучаемой теме; составление устных текстов в рамках обозначенных в программе тем; выражение своего отношения к предмету высказывания; владение умениями работать с учебной информацией в учебнике и других дополнительных источниках; составление предложений по рисунку, картинкам; составление вопросов по тексту; дописывание недостающих букв в словах, слов в предложениях; чтение и понимание основного содержания небольших текстов; умение давать характеристику главным героям текста; нахождение нужной информации в небольшом культурно- историческом тексте; решение творческих задач, представление результатов деятельности в виде сообщения, презентации, реферата, проекта и т.д.;

- регулятивные действия (обеспечивают учащимся организацию их учебной деятельности): целеполагание как постановка учебной задачи на основе соотнесения того, что уже известно и усвоено учащимся, и того, что еще неизвестно; планирование – определение последовательности промежуточных целей с учетом конечного результата; составление плана и последовательности действий; прогнозирование – предвосхищение результата и уровня усвоения знаний, его временных характеристик; контроль в форме сличения способа действия и его результата с заданным эталоном с целью обнаружения отклонений и отличий от эталона; коррекция – внесение необходимых дополнений и корректив в план и способ действия в случае расхождения эталона, реального действия и его результата; оценка – выделение и осознание учащимся того, что уже усвоено и что еще нужно усвоить, осознание качества и уровня усвоения; саморегуляция как способность к мобилизации сил и энергии, к волевому усилию (к выбору в ситуации мотивационного конфликта) и к преодолению препятствий.

- коммуникативные: осуществление оценивания своей работы и результатов деятельности товарища по парте; соблюдение при говорении правил этикета на основе традиций марийского народа; организация беседы (диалога), небольшого монолога в ситуациях учебного и семейно-бытового общения; высказывание своей точки зрения на рассматриваемую ситуацию и проблему; использование слов, словосочетаний, предложений в новых ситуациях общения; освоение правил и норм социокультурного взаимодействия со взрослыми и сверстниками.

Предметные результаты включают освоенный обучающимися в ходе изучения учебного предмета опыт специфической для данной предметной области деятельности по получению нового знания, его преобразованию и применению, а также систему основополагающих элементов научного знания, лежащих в основе современной научной картины мира.

На уроках по интегрированному курсу у обучающихся формируются умения, связанные с информационной культурой: читать, писать, эффективно работать с учебной книгой и дополнительными источниками в поиске нужной учебно-познавательной информации.

Предметными результатами изучения интегрированного курса в начальной и основной школе являются: овладение знаниями о нормах марийского литературного языка, о правилах речевого этикета; об истории и культуре Марий Эл, о материальной и духовной культуре народа мари; умение строить речевое высказывание на марийском языке в рамках изучаемой темы; понимание небольшого текста на слух, умение отвечать на вопросы; овладение лексическим материалом и использование их в речи; умение строить диалог и монолог в рамках изучаемой темы; знать все буквы марийского алфавита, уметь их читать и писать; уметь писать слова, словосочетания и предложения; уметь составлять предложения или текст на основе рисунка; иметь знания по грамматике марийского языка.

Ценностные ориентиры содержания учебного курса

Изучение курса способствует формированию у обучающихся представлений о марийском языке как эффективном средстве общения в условиях полиэтничной образовательной среды. Лингво-краеведческий, культурно-исторический и литературный материал программы способствует формированию позитивного эмоционально-ценостного отношения к марийскому языку как духовному богатству марийского народа, стимулирует желание его использовать в устной и письменной речи в соответствии с литературными нормами, правилами речевого этикета. В ходе обучения марийскому языку школьники учатся говорить в различных ситуациях общения, выбирать языковые средства для решения коммуникативных задач, знакомятся с культурно-историческим материалом марийского края.

1. Внести изменения в раздел 2 «Содержательный» в подпункт 2.2.

Включить подпункт 2.2.2. Интегрированный курс «Марийский государственный язык» и его содержание:

Содержание интегрированного курса на ступени основного общего образования

5 класс

№ темы Тема по марийскому
(государственному)
языку

Тема и содержание по истории и
культуре народов Марий Эл

1. Кенеж кушта, шыже ик-тешла.
2. Шочмо йылме ава гай.
3. Спорт дене келшена – таза лийына.
4. Марий Элем – шочмо верем.
5. Теле жап.
6. Турло эллаште У ий.
7. Яра жап.
8. Койыш-шоктыш.
9. Мотор шошо.
10. Юл энэр воктене.
11. Тоштерыште.
12. Чодырашке поход дене.
13. Иктешыше урок. Урок-обобщение

6 класс

№ темы

Тема по марийскому (государственному) языку

Тема и содержание по истории и культуре народов Марий Эл

1. Шыже пайрем. -
2. Финн-угор калык ешыште. Происхождение марийского народа.
3. Школ илыш. -
4. Марий Элем – шочмо верем. Происхождение марийского народа: Республика Марий Эл на карте России. Архитектура. Музеи и выставочные залы.
5. Мемнан ешыште пайрем. Моя семья. Родство. Родословная.
6. У ий толеш. -
7. Профессий туняште. Музыкальная культура: Марийский государственный ансамбль танца «Марий Эл».
8. Марий театр. Театры республики (6 класс). Из истории театра (7 класс).
9. Библиотекыште. Знание – наше богатство: Национальная библиотека им. С.Г. Чавайна, Республиканская детско-юношеская библиотека им. В.Х. Колумба (5 класс).
10. Тазалыкым аралыза. -

11. Сенымаш пайрем. 26 апреля – День национального героя.
12. Провой кундеммыш путешествий дене.
13. Иктешлыше урок. Урок-обобщение.

7 класс

№ темы

Тема по марийскому (государственному) языку

Тема и содержание по истории и культуре народов Марий Эл

1. Тунемме паша – ту%о паша.
2. Марий йылмызе-влак. -
3. Шыже пагыт. -
4. Келшымаш. Моя семья. Родство. Профессия родителей. Семейные традиции.
5. Йошкар-Ола – Чарла. Из истории Царевококшайска, Краснококшайска и Йошкар-Олы.
6. Йоратыме сомыл. Народное искусство: традиционная народная вышивка, особенности декора народного костюма.
7. Теле жап. -
8. Волжск кундем. -
9. Йоча мода. -
10. Сем алан. Музыкальная культура. Становление и развитие профессиональной музыки в республике.
- 11 Шошо. -
- 12 Туризм. -
13. Иктешлыше урок. Урок-обобщение.

8 класс

№ темы

Тема по марийскому (государственному) языку

Тема и содержание по истории и культуре народов Марий Эл

1. Оржа-сорла пагыт. -
2. Марий письменность.
Марийский край в первой половине 19 века. А. Альбинский – автор «Черемисской грамматики».
3. Тунемме паша – тун па- Деятельность первых просветителей. Первые сельские школы.
4. Пуртусым аралыза! -
5. Кызытсе Йошкар-Ола.
Современные издания и публикации о столице Республики Марий Эл г. Йошкар-Оле.
6. Чием дене вашлийыт.
Праздничная одежда, обувь.
Праздничный этикет.
7. Морко кундем. -
8. Ме Москвашке каена. -
9. Марий спортсмен-влак. -
10. Искусство. Духовная культура и просвещение.
Музыкальная культура.
11. Пуртус помыжалтеш. Изобразительное искусство: жанр пейзажа в творчестве марийских художников.
12. Каньме жап. -
13. Иктешлыше урок. Урок-обобщение.

9 класс

№ темы

Тема по марийскому (государственному) языку

Тема и содержание по истории и культуре народов Марий Эл

1. Паша чырык пытен. -
2. Кундемысе школ системе. Духовная культура и просвещение: развитие просвещения. Братство святителя Гурия (8 класс).
3. Айдемын уш-акылже да технике.
4. Марий калык пайрем-влак.
5. Шернур вел. -
6. Самырык тукым. -
7. Марий сандалык. -
8. Марий телевидений ден радио. Марийская автономная область в

1920 – 1930-е годы: Школьное образование: развитие сети учреждений культуры (клубов, театров, кинозалов).

9. Йошкар-Ола – Марий Эл образований рудерже. Культура и образование в начале 20 века. Зарождение марийской литературы. Марийская автономная область в 1920 – 1930-е годы: школьное образование, Марийский научно-исследовательский институт, агропединститут, институт повышения квалификации кадров народного образования, Поволжский лесотехнический институт, развитие печати и книгоиздания.

10. Ялысе да олесе быт. Сервис. Из истории материальной и духовной культуры марийцев: быт и культура марийского народа. Типы планировок крестьянской усадьбы.

11 Шошо толеш. -

12. Родо-тукым калык дек унала.

13. Иктешлыше урок. Урок-обобщение.

В ходе изучения курса обучающийся должен овладеть следующими умениями:

5 – 9 класс

Тунэтапымтунемпытарыше-влакынмариййылмеденешин-

чымашышт да моштымашышттыгайлийшаш:

колыштын умылымаште:

- 2-3 минут наре икшырымын йонгалтше текстым умылаш (текстыште 2-3% палыдыме мут лийын сена);

- йонгалтше текст гыч тун информациейым налын керташ;

- диалогын тун содержанияйжым умылен мошташ.

кутырымаште:

Диалог

- темлыме ситуаций почеш, тыгак ужмо да колмо, лудмо нерген ямдылалтде мутланен мошташ;

- диалогым чонымо годым кажне мутланыше 6-8 репликым

кучылт кертшаш; мутланымашым туналын, йодышым шынден да вашмутым пуэн моштышаш;

шке гыч информациейым налын кертшаш; шке шонымашым ушандарен каласен кертшаш;

- марий илыш-йула дене кылдалтше этикет сынан диалогым

чонен мошташ.

Монолог

- темлыме ситуаций почеш, тыгак ужмо-колмо, лудмо нерген

шке шонымашым ямдылалтде, раш да чаткан каласен кертшаш;

- турло сынан монологым кучылтын (описаний, рассуждений, повествований), текстын тун содержанияйжым каласкален мошташ;

- 10-12 ойлончан монологым чонен мошташ;

- ончылгоч ямдылалтын, 2-3 минут йонгалтше текстым каласкален мошташ.

лудмаште:

- текст гыч турыс информациейым ик гана лудмо гычак налын мошташ (текстыште 3-5% палыдыме мут лийын сена);

- текст гыч тун информациейым ик гана лудмо гычак налын мошташ (текстыште 2-3% палыдыме мут лийын сена);

- лудмеке, текстын авторжо, содержанияйже, колан возалтмыже да т.м. нерген каласен мошташ.

возымаште:

- тунемме теме почеш текстым шкегыч возен мошташ;

- деловой кагазым (йодмашым, увертарымашым, автобио-

графийым, характеристикым, серышым, саламлымашым) возен мошташ;

- сурет почеш текстым чонен мошташ;

- текст почеш планым возен мошташ;

- темлыме план почеш текстым чонен мошташ;

- теме почеш каласкалаш ямдылалтме годым текст гыч ку-

леш информациейым возен луктын мошташ.

Марий йылме дене пайдаланен моштымаш тыгай лийшаш:

Фонетике

- Марий йылмысе йук-влакым чаткан, чын каласен мошты-маш.
- Марий йылмыште ончыл радам гласный ончылно согласныйын пушкыдемдалтдымыже.
- Марий йылмыште ударенийым шындымаш.

- Гласный-влакын ударений деч ончычсо положенийыште раш каласалтмышт.
- Мут туналтыште кок согласный йыгыре лийын кертдымаш.
- Мут мучаште безударный гласныйым ойлымаш.
- Сложносочиненный да сложноподчиненный предложений-лаште интонацийым шынден моштымаш.

Лексике

Тун этап мучаште 2300 мут да мут сочетаний гыч 800 дене куштылгын пайдаланен мошташ (500 мут – туналтыш этап; 300 – тун этап).

Мут чочымаш

Суффикс полшымо дене мутым чонен моштымаш. Сложный мут-влакым чонен моштымаш. Ик ойлымаш ужашын весыш вончымыж дене лийше мут-шамычым ойырен моштымаш.

Грамматике

Морфологий

Лум мут: пажеж-влак, лум мутын числаже, лум мутын притяжательный суффиксше,

-маш, -ер суффиксан лум мут-влак, лум мутын -зе, (-зо, -зо), -че, (-чо, -чо) суффиксышт.

Глагол: глаголын лицаже, глаголын лица дене вашталтмыже, кызытсе-шушаш жап да тудын шорымо формыжо, икымше эртыше жап да тудын шорымо формыжо, кокымшо эртыше жап да тудын шорымо формыжо, повелительный наклонений да тудын шорымо формыжо, желательный наклонений да тудын шорымо формыжо, кокымшо кужу жап, -ман суффиксан инфинитив.

Пале мут: пале мутын кучык да кужу формыжо, та%аастарыме да превосходный степеньже.

_ Морфологий да синтаксис дене кылдалтше йылме материал класс еда пуалтеш.

Олмештыш мут: личный олмештыш мут, указательный олмештыш мут, неопределенный олмештыш мут, личный олмештыш мутын падеж дене вашталтмыже.

Чот мут: шотлымо да радам чот мут.

Наречий: жапым ончыктышо наречий, верым ончыктышо наречий, действийын кузе лиймыжым ончыктышо наречий, чотым ончыктышо наречий, амал ден целым ончыктышо наречий, -н, -ын суффиксан наречий-влак.

Причастий: действительный причастий, страдательный причастий.

Деепричастий: -меке, -мешке, -шыла суффиксан деепричастий.

Почеш мут: годым, чоло, наре, мучко, кора, гай, семын, деч ончыч, деч вара, деч посна, дене пырля; верым ончыктышо почеш мут.

Ушем мут: садлан кора, садлан верч, тудлан верч, гын, гынат, кунам, тунам, манын, садлан.

Частице: -ат, эсогыл; шорымо частице-влак.

Синтаксис

Сложносочиненный предложений.

Сложноподчиненный предложений.

Кучылтшаш произведений-влак:

В. Абукаев. Школьш.

В. Аккорин. Чумбылат.

А. Бик. Партизанка Ольга Тихомирова. Шужарем. Чодыраште.

Мый ом луд.
К. Беляев. Йолташ.
В. Бояринова. Туняште мо эн шерге. Ава.
А. Букетов. Йошкар-Ола. Ок мондалт.
Шадт Булат. Елка.
К. Васин. Мемнан чодырана.
В. Васильев. Марий йылме. «Марий муро» сборник.
С. Вишневский. Ава.
Л. Воронкова. Ава.
А. Горохов. Тунемше. У ий кастене. Шошо. Муро.
В. Рееж-Горохов. Шочмо элем. Шушпык.
Б. Данилов. Толын шырчыкна. Сылне У ий елкына. У ий муро.
Йушто чевертен.

В. Дмитриев. Школ пакчаште.
М. Емельянов. Чеверын, кенеж.
В. Иванов. Футбол. Самырык садовник-влак.
Гр. Иванов. Кок сурет.
М. Иванов. Мый моткоч йоратем.
В. Изилиянова. Морко велне.
М. Казаков. Кунам колам пайрем салютым. Шинчымаш путынь
умырлан. Тый ко лийнет? Маляр. Эн мотор столице. Пеледыш пай-
рем. Мый Москваште каем. Йушто Кугыза. Йоратем мый теле ке-
чым.
В. Колумб. Шочмо йылме. Кайык-влакын танже.
З. Краснов. Волжск ола.
А. Кузнецов. Йур.
В. Крылов. Шыргыжше пеледыш.
Н. Лекайн. Сенен портылшо салтак. Саска кумо жап.
Г. Матюковский. Эсен лий, шочмо марий мланде.
А. Мокеев. Шокталте, шувыр.
Е. Макаров. Туныктышо гыч академик марте.
Н. Мухин. Кенежым.
С. Николаев. Марий луман ола.
А. Новиков. Урокышто.
Осмин Йыван. Олыкыштет кушкалеш. Шувырзо. Шыже тольо.
И. Одар. Таргылтыш.
В. Осеева. Йомдарыме кече.
Дим. Орай. Сорал жап.
В. Панов. Илышмын эн чеверже.
А. Патрушев. Чарла – Йошкар-Ола.
Я. Пинясов. Петю ден Мику.
В. Рожкин. Йошкар-Ола.
В. Сави. Кишке.
Г. Сабанцев. Пакчаште.
В. Сапаев. Кушеч Шочмэл туналеш?
А. Тимиркаев. Ученый тукым.
А. Федоров. Теле.
С. Чавайн. Книга. Изак-шоляк-влак. Изайлан полшем. Шыже
тус. Кенеж.
Ю. Чавайн. Парт коклашке шинчына.
В. Чалай. Кайыклан.
М. Шкетан. Парашот.
Шабдар Осып. Кориш. Шошо ояр кече. Шыже. Книгам кузе ку-
чылтман.
В. Юксерн. Вудшо йога, серже кодеш.

Шочмэл, теле, шошо, кенеж, шыже, тазалык, келшымаш нерген
калыкмут-влак.

Газет ден журнал гыч материал.
Лумло ен-влак нерген биографический текст.
Тун этаплан йорышо кутырымо клише_
Палыме лиймаш
Тендан ... дене палымым ышташ лиеш мо?
Айста палыме лийына.
Чеверласымаш
Вес гана ужмешке.
Уэш вашлиймешке.
Кас (эрла) марте.
Куанымашым ончыктымаш
Мый пеш куаненам!
Мый кузе куаненам!
Мый тыланда пеш кугу таум каласем.
Могай куан!
Могай пиал!
Сайлан шотлымаш
Те сайын ...
Очашыманат огыл!
Уло кумылын!
Сай шонымаш (идей)!
Мутат уке. Ойлыманат огыл.
Кугу куан дене. Куанен ...
Îрмаш
Тиде лийдымаш!
Уке, тыге лийшаш огыл.
Йукшымаш, окынымаш
Пеш чаманем.
Йонылыш ыштенам.
Нимом ышташ, ынде пеш чаманем.
_Кажне класслан клише-влакым туныктышо шке ойыра.

Кынервуй тыштак, да пурлаш ок лий.
Нигузе монден ом керт.
Ынде чыла умылем.
Ушанымаш
Тыге лиеш манын шонем.
Тыланда ушанем.
Тыге лийшаш.
Ушаныдымаш
Тыге огыл, шонем.
Тидлан ушанаш ок лий.
Тыге лийын ок керт.
Кузе тыге лиеш?
Тыланымаш да тудлан вашештымаш
Мый тыланда сайым гына тыланем.
Поро мутланда тау!
Туге лийже!
Тыланымашда шужо!
Мутда шужо!
Кугу сенымашым тыланем
Тендан тазалыкда верч!
Чаманымаш
Чаманаш логалеш!
Мый нимо дене полшен ом керт.
Чаманем, но ...
Азапланымаш, тургыжланымаш
Чонем чон олмышто огыл.
... верч тургыжланем.

Кумылем пеш волен.
Иктаж-мом ышташ разрешенийым йодмаш
Каласаш (йодаш) лиеш?
Миен толаш лиеш?
Тыге ышташ лиеш?
Йодмаш
Эше ик гана каласыза, пожалуйста.
Уэш каласыза, пожалуйста.

Полышым йодмаш
Полшаш кумылда уло?
Жапда уло гын, полшыза, пожалуйста.
Ужмаш
Мемнан дене пырля от (огыда) кай?
Мемнан деке толын от (огыда) керт?
Мемнан деке пурен от (огыда) керт?
Темлымаш
Жапда лиеш гын, ала толыда ыле?
Тендам ... ужаш лиеш.
Кочкын (тамлен) ончо (ончыза).
Титакым кудалташ йодмаш да вашештымаш
Йонылышым ыштымылан вуеш ида нал.
Тиде мыйын титакем, протитлыза.
Нелеш ида нал.
Титакем кудалтыза.
Тауштымаш да тудлан вашештымаш
Канашланда тау.
Вниманийланда тау.
Мо дене кертам, полшем.
Сай енлан полшыман.
Саламлымаш да тудлан вашештымаш
Тендам куанен саламлем!
Алал кумылын саламлем!
Мутда шужо.
Мутым налаш йодмаш
Мыланем мутым пуыза, пожалуйста.
Икмыняр шонымашым каласаш лиеш мо?
Шке шонымашем мыят каласынем.
Кутырымым лугыч ыштымаш
Коклаш пуремылан вуеш ида нал.
Вуеш ида нал, но мыйын шонымаште, ...
Пожалуйста, кучыкыракын ойлыза.
Раш каласыза, пожалуйста.

Иктаж-мом рашемдымаш
Вуеш ида нал, кузе каласышда?
Ала угыч каласет (каласеда) ыле?
Ала угыч умылтарет (умылтареда) ыле?
Мый умылен шым шукто.
Эше ик гана каласе (каласыза).
Ушанен ойлымаш
Мыйын шонымаште, тыге...
Чын! Тиде тыге!
Тый чын ойлет.
Тыге, тыге. Мутат уке.
Чын, чын шонеда.
Ушанымыдымын ойлымаш
Очыни, тиде тыге!
Ала тидыже тыге!

Уке дыр?
Ала, чын каласен ом керт.
Вниманийым ойыраш йодмаш
Тышке ончал-ян (ончалза-ян).
Ик жаплан пашадам кодыза.
Ушештарымаш
Те мондендат, очыни.
Тый монденатат, очыни.
Тидым шарнеда?
Шарнет мо?
Шарнет, ...
Пенгыдемден каласымаш
Ойлышым вет.
Тыгак шонышым.
Вес семын лийынат ок керт ыле.
Тыгак лийшаш ыле.
Моктен ойлымаш
Тыгак кулеш, молодец!
Умбакыжат тыгак ыште.
Эре тыгаяк лий!
Шорен каласымаш
Вуеш ида нал, те йонылыш ыштеда.
Тиде чын огыл.
Эше ик гана шоналтыза.
Уке, тыге огыл, ...
Чаманен каласымаш
Ида тургыжлане, чыла сай лиеш.
Ида азаплане.
Мом ыштет, кынервуй тыштак, да от пурл.